

*Collectieve arbeidsovereenkomst van  
14 juni 2001*

*Convention collective de travail du 14 juin 2001*

Arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières

**HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied**

**CHAPITRE Ier. Champ d'application**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters, hierna genoemd "werklieden", van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "ouvriers", des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la tannerie.

**HOOFDSTUK II. Tewerkstelling**

**CHAPITRE II. Emploi**

Art. 2. De werkgevers verbinden zich ertoe in het vlak van de ondernemingen alle maatregelen te treffen om de tewerkstelling te handhaven.

Art. 2. Les employeurs s'engagent à tout mettre en oeuvre au niveau des entreprises pour maintenir le niveau de l'emploi.

**HOOFDSTUK III. Lonen**

**CHAPITRE III. Salaires**

Art. 3. De minimumuurlonen worden op 1 januari 2001 als volgt vastgesteld in een arbeidstijdregeling van 38 uren per week :

Art. 3. Les salaires horaires minimums sont fixés comme suit au 1er janvier 2001 pour un régime de travail de 38 heures par semaine :

Categorie Catégorie	Grof leder en bovenleder Grosses peausseries et peaux de bovins	Schape- en geiteleder Peaux d'ovins et de caprins
-	-	-
	EUR	EUR
0a	7,71	7,65
0b	7,83	7,76
1a	7,96	7,90
1b	8,03	7,96

2a	8,09	8,01
2b	8,20	8,11
3a	8,28	8,24
3b	8,40	-
4	8,50	8,43
5	8,72	8,63

Art. 4. De werklieden die drie maanden dienst tellen in categorie 1a gaan naar categorie 1b.

Art. 4. Les ouvriers ayant trois mois de service dans la catégorie 1a passent à la catégorie 1b.

Art. 5. De werkelijke uitbetaalde uurlonen van toepassing in de ondernemingen op 1 januari 2001 blijven van kracht en zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 5. Les salaires horaires effectivement payés d'application dans les entreprises le 1er janvier 2001 restent en vigueur et sont liés à l'indice des prix à la consommation.

Art. 6. De minimumuurlonen en de werkelijke uitbetaalde uurlonen van de werklieden worden verhoogd met 0,05 EUR op 1 april 2001, met 0,05 EUR op 1 januari 2002 wat de sector van de kleine vellen betreft en met 0,10 EUR op 1 april 2001, met 0,10 EUR op 1 januari 2002 en met 0,05 EUR op 1 juli 2002 wat de sector van de grote vellen betreft.

Art. 6. Les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés aux ouvriers sont majorés de 0,05 EUR le 1er avril 2001, de 0,05 EUR le 1er janvier 2002 en ce qui concerne le secteur de petits peaux et de 0,10 EUR le 1er avril 2001, de 0,10 EUR, le 1er janvier 2002 et de 0,05 EUR le 1er juillet 2002 en ce qui concerne le secteur des grosses peaux.

Art. 7. Vanaf hun 19e verjaardag ontvangen de minderjarige werklieden het minimumuurloon van de meerderjarige werklieden dat in artikel 3, voor de klasse van de functie welke zij uitoefenen, is voorzien.

Art. 7. Dès leur 19e anniversaire, les ouvriers mineurs d'âge reçoivent le salaire horaire minimum des ouvriers majeurs, prévu à l'article 3 pour la classe de la fonction qu'ils exercent.

Art. 8. Voor het werk per stuk en/of per rendement, moet het loon dat overeenstemt met een uur werk ten minste gelijk zijn, naargelang van de categorie en de leeftijd, aan de in de artikelen 3 en 5 vastgestelde minimumuurlonen, vermeerderd met 10 pct.

Art. 8. Pour le travail à la pièce et/ou au rendement, le salaire correspondant à une heure de travail doit être au moins égal, selon la catégorie et l'âge, aux salaires horaires minimums fixés aux articles 3 et 5, majorés de 10 p.c.

HOOFDSTUK IV. *Bestaanszekerheid*

CHAPITRE IV. *Sécurité d'existence*

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

03 -07- 2001

24 -08- 2001

NR.  
N°

58632161 128.02



Art. 9. De werkgevers verbinden er zich toe alle maatregelen te nemen om zoveel mogelijk werkloosheid te vermijden en, indien dit niet mogelijk zou zijn, een regeling van beurtwerkloosheid per groep in te voeren.

Art. 9. Les employeurs s'engagent à prendre toutes les mesures pour éviter le chômage autant que possible et, si ceci s'avérait impossible, pour instaurer un système de chômage par roulement par groupe.

Art. 10. De tijdelijk werkloos gestelde werklieden om redenen van economische en technologische aard, hebben recht op een vergoeding voor bestaanszekerheid per dag onvrijwillige werkloosheid ten laste van de werkgever.

Art. 10. Les ouvriers en chômage temporaire pour raisons économiques et technologiques ont droit à une indemnité de sécurité d'existence par jour de chômage involontaire, à charge de l'employeur.

Art. 11. Individueel beschikt iedere werkman over 100 kredietdagen per kalenderjaar. Nochtans wordt per jaar en per onderneming een "pool" van kredietdagen gevormd door het aantal werklieden op 1 januari te vermenigvuldigen met 100. Deze "pool" kan uitgeput worden door de werklieden die meer dan 100 dagen per kalenderjaar tijdelijk werkloos zijn. Het saldo van de kredietdagen wordt niet overgedragen naar een volgend kalenderjaar.

Art. 11. Individuellement, chaque ouvrier dispose d'un crédit de 100 jours par année civile. Toutefois, par an et par entreprise, un "pool" de crédits de jours est constitué en multipliant par 100 le nombre d'ouvriers au 1er janvier. Ce "pool" peut être épuisé par les ouvriers en chômage temporaire pendant plus de 100 jours par année civile. Le solde des crédits de jours n'est pas reporté à une année civile suivante.

Art. 12. Vanaf 1 april 2001 zijn de bedragen van bestaanszekerheid de volgende :

Art. 12. A partir du 1er avril 2001, les montants de sécurité d'existence sont les suivants :

	Categorie Catégorie 1 - 5 -	Categorie Catégorie 0a - 0b -
	EUR	EUR
19 jaar en ouder 19 ans et plus	6,94	6,57
van 18 tot 19 jaar de 18 à 19 ans	6,57	6,07

Art. 13. Voor de werkmán die in dienst is getreden bij een werkgever tijdens het lopend kalenderjaar, zijn de vergoedingen voor bestaanszekerheid verschuldigd ten belope van het aantal dagen onvrijwillige werkloosheid evenredig met het aantal volle maanden tewerkstelling bij deze werkgever tijdens dit kalenderjaar.

Art. 13. Pour l'ouvrier entré au service d'un employeur pendant l'année civile en cours, les indemnités de sécurité d'existence sont dues à concurrence du nombre de jours de chômage involontaire proportionnellement au nombre de mois entiers d'occupation au service dudit employeur au cours de cette année civile.

Art. 14. Wanneer de werklíeden worden ontslagen, behalve om dringende redenen, hebben zij, bij het verstrijken van de wettelijke termijn van de opzegging welke door hun werkgever werd gedaan, bij wijze van scheidingspremie, recht op vergoedingen voor bestaanszekerheid gedurende een periode waarvan de duur wordt bepaald volgens de jaren ononderbroken dienst in de onderneming, zijnde :

Art. 14. Lorsque les ouvriers sont licenciés, sauf pour motifs graves, ils ont droit, après l'expiration du préavis légal donné par l'employeur à titre de prime de séparation, à des indemnités de sécurité d'existence pendant une période dont la durée est déterminée en fonction des années de service ininterrompu dans l'entreprise soit :

- minder dan 1 jaar tewerkstelling : nihil;

- moins d'un an d'occupation : néant;

- van 1 tot en met 5 jaar dienst : gedurende 75 dagen;

- de 1 à 5 ans de service y compris : pendant 75 jours;

- van meer dan 5 jaar tot en met 10 jaar dienst : gedurende 100 dagen;

- voor elk jaar dienst boven het 10e jaar : telkens 3 dagen meer.

De scheidingspremie moet onmiddellijk worden uitbetaald aan de werklieden die tenminste vijf jaar dienst tellen in de onderneming.

Voor de werklieden die minder dan vijf jaar dienst tellen in de onderneming zijn de vergoedingen evenwel slechts verschuldigd voor de dagen van deze periode waarvoor de werklieden het bewijs leveren dat zij volledig werkloos waren, of deze dagen al dan niet onderling door werkperiodes zijn gescheiden.

Art. 15. Worden gelijkgesteld met ontslagen werklieden : de werklieden die, na een vergoede periode van arbeidsongeschiktheid, bij de werkhervatting niet meer in staat zijn hun vroegere taak op te nemen wegens een vermindering van hun fysieke geschiktheid.

Art. 16. De vergoedingen voor bestaanszekerheid, ingeval van tijdelijke werkloosheid, worden uitgekeerd op de gewone betaaldag welke in de onderneming van toepassing is, op voorlegging van de stempelkaart van de werkloos gestelde werklieden.

De vergoeding voor bestaanszekerheid is verschuldigd voor de wettelijke feestdagen welke met een werkloosheidsdag samenvallen (feestdag ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening).

- plus de 5 à 10 ans de service y compris : pendant 100 jours;

- pour chaque année de service au-delà de la 10e année : chaque fois 3 jours en plus.

La prime de séparation doit être payée immédiatement aux ouvriers qui ont au moins cinq ans de service dans l'entreprise.

Toutefois, pour les ouvriers qui ont moins de cinq ans de service dans l'entreprise, les indemnités ne sont dues que pour les jours de ladite période pour lesquels les ouvriers apportent la preuve qu'ils ont été en chômage complet, que ces jours soient séparés ou non entre eux par des périodes de travail.

Art. 15. Sont assimilés aux ouvriers licenciés : les ouvriers qui, après une période indemnisée d'incapacité de travail, ne sont plus aptes lors de la reprise du travail, à remplir leur tâche antérieure par suite d'une diminution de leur capacité physique.

Art. 16. Les indemnités de sécurité d'existence sont payées, en cas de chômage temporaire, le jour habituel de paie en vigueur dans l'entreprise, sur présentation de la carte de pointage des ouvriers mis en chômage.

L'indemnité de sécurité d'existence est due pour les jours fériés légaux coïncidant avec un jour de chômage (jour férié à charge de l'Office national de l'emploi).

## HOOFDSTUK V. Eindejaarspremie

## CHAPITRE V. Prime de fin d'année

Art. 17. De eindejaarspremie bedraagt 166,5 maal het uurloon dat werkelijk werd betaald in december, volgens het geperekwateerde uurloon op basis van de 38-urenweek.

Art. 17. La prime de fin d'année comporte 166,5 fois le salaire horaire effectivement payé en décembre, selon le salaire horaire péréquaté sur la base de la semaine de 38 heures.

Het bedrag van de premie is afhankelijk van het aantal werkelijk gewerkte of daarmee gelijkgestelde dagen gedurende het jaar.

Le montant de la prime est fonction du nombre de jours de travail effectifs ou assimilés durant l'année.

De volgende dagen worden bij de berekening van de premie gelijkgesteld met werkelijk gewerkte dagen :

Sont assimilés à des jours de travail effectif pour le calcul de la prime :

- de dagen van arbeidsongeschiktheid van korte duur, te weten 7 kalenderdagen, welke het gevolg zijn van ziekte of van een ongeval van gemeen recht. Deze dagen worden jaarlijks samengeteld en worden slechts gedurende een maximumperiode van één maand gelijkgesteld;
- de dagen van ononderbroken arbeidsongeschiktheid van lange duur of van wederinstorting welke het gevolg zijn van een ziekte of van een ongeval van gemeen recht. Deze dagen worden samengeteld en worden slechts gedurende een maximumperiode van één jaar gelijkgesteld;
- de dagen van arbeidsongeschiktheid welke het gevolg zijn van een arbeidsongeval of een beroepsziekte. Deze dagen worden samengeteld en worden slechts gedurende een maximumperiode van één jaar gelijkgesteld;

- les jours d'incapacité de travail de courte durée, à savoir 7 jours civils, résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun. Ces jours sont annuellement additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un mois au maximum;
- les jours d'incapacité de travail ininterrompue de longue durée ou de rechute, résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun. Ces jours sont additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un an au maximum;
- les jours d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. Ces jours sont additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un an au maximum;

- de werkloosheidsdagen;
- de dagen kort verzuim;
- de dagen welke worden verleend voor toegestane vakbondsactiviteiten of voor sociale promotie, educatief verlof en informatie;
- de dagen van wederoproeping onder de wapens voor zover deze wederoproeping niet om disciplinaire redenen geschiedt;
- de feestdagen;
- de verlofdagen bij bevalling;
- de dagen geoorloofd verzuim om gezinsredenen;
- de dagen jaarlijkse vakantie;
- de verlofdagen verbonden aan de uitoefening van een politiek mandaat;
- de stakingsdagen welke voorkomen na uitputting van de verzoeningsprocedures en na het verstrijken van de wettelijke en bedongen stakingsaanzegging.
- les jours de chômage;
- les jours de petits chômages;
- les jours consacrés à une activité syndicale autorisée ou de promotion sociale, de congé éducation et d'information;
- les jours de rappel sous les armes à condition que ce rappel ne soit pas effectué pour des raisons disciplinaires;
- les jours fériés;
- les jours de congé en cas d'accouchement;
- les jours d'absence justifiés pour raisons familiales;
- les jours de vacances annuelles;
- les jours de congé pour l'exercice d'un mandat politique;
- les jours de grève intervenant après épuisement des procédures de conciliation et après expiration du préavis conventionnel et légal.

Art. 18. De bepalingen welke in de ondernemingen zijn overeengekomen en welke in een hogere eindejaarspremie voorzien dan de minima welke in artikel 17 zijn vastgesteld worden gehandhaafd.

Art. 19. De eindejaarspremie wordt berekend volgens de formule :

166,5 maal het werkelijk betaalde geperekwateerde uurloon in december, vermenigvuldigd met het aantal werkelijk gewerkte en gelijkgestelde dagen en gedeeld door 260.

Art. 20. Tussen 15 en 31 december wordt een voorschot betaald, dat ongeveer overeenkomt met de te betalen netto-eindejaarspremie.

De afrekening wordt gemaakt vóór 15 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarop de premie betrekking heeft. Indien een gerechtigde de onderneming verlaat, dan wordt de premie bij het vertrek uitbetaald op grond van zijn laatste loon.

## HOOFDSTUK VI. *Arbeidsongevallen*

Art. 21. Bij ongeval, overkomen op de weg naar of van het werk of in de onderneming, behouden de werklieden het recht op het normaal loon ten laste van de werkgever gedurende de eerste vier weken van zijn arbeidsongeschiktheid.

Art. 18. Les dispositions convenues au niveau des entreprises qui prévoient une prime de fin d'année plus avantageuse que les minimums prévus à l'article 17 sont maintenues.

Art. 19. La prime de fin d'année est calculée suivant la formule :

166,5 fois le salaire horaire péréquaté effectivement payé en décembre, multiplié par le nombre de jours de travail effectifs et assimilés et divisé par 260.

Art. 20. Une avance correspondant approximativement à la prime de fin d'année nette à payer est versée entre le 15 et le 31 décembre.

Le solde est payé avant le 15 janvier de l'année qui suit l'année à laquelle la prime se rapporte. En cas de départ d'un ayant droit de l'entreprise, la prime est payée au moment du départ, sur la base de son dernier salaire.

## CHAPITRE VI. *Accidents du travail*

Art. 21. En cas d'accident, survenu sur le chemin du travail ou dans l'entreprise, les ouvriers conservent le droit au salaire normal, à charge de l'employeur, pendant les quatre premières semaines de leur incapacité de travail.



Het slachtoffer stelt de werkgever, op diens verzoek, in zijn plaats, voor zijn rechten op de vergoedingen welke voor de periode zijn verschuldigd door de verzekeraar-arbeidsongevallen.

La victime subroge l'employeur, à sa demande, dans ses droits aux indemnités dues pour cette période, par l'assureur en matière d'accidents du travail.

## HOOFDSTUK VII. *Forfaitaire rustvergoeding*

## CHAPITRE VII. *Indemnité de retraite forfaitaire*

Art. 22. De werklieden die bij hun oppensioenstelling, brugpensioen, of vervroegd pensioen een dienstanciënniteit van minimum 5 jaar hebben, ontvangen een forfaitaire rustvergoeding, per dienstjaar in de onderneming.

Art. 22. Les ouvriers qui au moment de leur mise à la pension, prépension ou pension anticipée, ont une ancienneté de service de 5 ans au minimum, reçoivent une indemnité de retraite forfaitaire par année de service dans l'entreprise.

Deze forfaitaire rustvergoeding bedraagt op 1 januari 2001 per dienstjaar 11,61 EUR en is gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer zoals bepaald in artikel 23.

Au 1er janvier 2001, cette indemnité de retraite forfaitaire se monte à 11,61 EUR par année de service et elle est liée à l'évolution de l'indice comme fixé à l'article 23.

Deze forfaitaire rustvergoeding welke ten laste is van de werkgever mag niet worden gecumuleerd met andere reeds bestaande stelsels van vergoeding bij oppensioenstelling, brugpensioen of vervroegd pensioen.

Cette indemnité de retraite forfaitaire qui est à charge de l'employeur, ne peut être cumulée avec d'autres systèmes d'indemnisation en cas de mise à la pension, prépension ou pension anticipée déjà existants.

De bestaande stelsels van rustvergoeding welke gunstiger zijn voor de werklieden dan de hierboven voorziene regeling, blijven behouden.

Les systèmes existants d'indemnités de retraite, plus favorables pour les ouvriers que le régime prévu ci-dessus, sont maintenus.

## HOOFDSTUK VIII.

*Koppeling van de lonen en vergoedingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 23. De lonen, de forfaitaire rustvergoeding en de vergoedingen voor bestaanszekerheid zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1969 van het Nationaal Paritair Comité voor het huiden- en lederbedrijf betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen in de ondernemingen welke ressorteren onder dit paritair comité, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1969, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 12 juli 1969, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 1969, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 oktober 1969, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 28 november 1969.

HOOFDSTUK IX. *Ploegenwerk*

Art. 24. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt aan de werklieden die 's nachts al dan niet in ploegen werken een premie van 25 pct., berekend op het normale loon, toegekend. Al de tussen 22 en 6 uur gepresteerde uren geven recht op deze premie.

In de ondernemingen waar dagploegen zijn ingericht, wordt er bovendien aan de ploegwerkers een premie van 6 pct., berekend op het normale loon, toegekend.

## CHAPITRE VIII.

*Rattachement des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation*

Art. 23. Les salaires, l'indemnité de retraite forfaitaire et les indemnités de sécurité d'existence sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 29 janvier 1969 de la Commission paritaire nationale de l'industrie des cuirs et peaux concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation dans les entreprises qui ressortissent à cette commission paritaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1969, publié au Moniteur belge du 12 juillet 1969, modifiée par la convention collective de travail du 27 juin 1969, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 octobre 1969, publié au Moniteur belge du 28 novembre 1969.

CHAPITRE IX. *Travail en équipes*

Art. 24. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, une prime de 25 p.c., calculée sur le salaire normal, est accordée aux ouvriers travaillant la nuit en équipe ou non. Toutes les heures effectuées entre 22 et 6 heures donnent droit à cette prime.

En outre, dans les entreprises où sont organisées des équipes de jour, une prime de 6 p.c., calculée sur le salaire normal, est accordée aux ouvriers d'équipes.

Wanneer er aan de werklieden onder welke vorm ook reeds compensaties worden verleend, worden deze in aanmerking genomen voor de berekening van voornoemde premies. De bepalingen welke voor de werklieden gunstiger zijn, blijven van toepassing.

Si des compensations sont déjà accordées sous une forme quelconque aux ouvriers, celles-ci entrent en ligne de compte pour le calcul des primes susdites. Les dispositions plus favorables aux ouvriers restent d'application.

Art. 25. De schafttijden worden vergoed als werkelijke arbeid, eventueel uitgezonderd voor de werklieden die op premie werken, voor zover er in hun premie een compensatie voor de schafttijden is opgenomen.

Art. 25. Les pauses pour les repas sont indemnisées comme travail effectif, excepté éventuellement pour les ouvriers payés aux primes, pour autant que dans leur prime soit incorporée une compensation pour les pauses pour repas.

HOOFDSTUK X. Slotbepalingen.

CHAPITRE X. Dispositions finales.

Art. 26. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Art. 26. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten niet wijzigt blijven deze behouden. De sociale vrede wordt gewaarborgd voor de ganse duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour autant que la présente convention collective de travail ne modifie pas les conventions collectives de travail existantes, celles-ci restent maintenues. La paix sociale est garantie pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.

Art. 27. De artikelen of de onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en de vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst. Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 27. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et la quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à cette convention collective de travail. Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en francs belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de cette convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Art. 3		Art. 3.	
	EUR	BEF	
	7,71	310,85	
	7,83	315,70	
	7,96	321,40	

	8,03	323,80	
	8,09	326,15	
	8,20	330,85	
	8,28	333,95	
	8,40	338,90	
	8,50	343,00	
	8,72	351,70	
	7,65	308,75	
	7,76	313,00	
	7,90	318,70	
	7,96	321,30	
	8,01	323,30	
	8,11	327,25	
	8,24	332,40	
	8,43	340,25	
	8,63	348,15	
Art. 6		Art. 6	
	EUR	BEF	
	0,05	2,00	
	0,10	4,00	
Art. 12		Art. 12	
	EUR	BEF	
	6,94	280,00	
	6,57	265,00	
	6,07	245,00	
Art. 22			
	EUR	BEF	
	11,61	468,25	